



KEMENTERIAN PENDIDIKAN, KEBUDAYAAN, RISET, DAN
TEKNOLOGI REPUBLIK INDONESIA 2024

MINISTRY OF EDUCATION, CULTURE, RESEARCH AND
TECHNOLOGY OF THE REPUBLIC OF INDONESIA 2024

MILIK NEGARA

TIDAK DIPERDAGANGKAN

B1

Jenengku Cuaca

My Name is Weather

Author : **Mulasih Tary**
Translator : **Nasrulloh**
Illustrator : **Takinells**



KEMENTERIAN PENDIDIKAN, KEBUDAYAAN, RISET, DAN
TEKNOLOGI REPUBLIK INDONESIA 2024

MINISTRY OF EDUCATION, CULTURE, RESEARCH AND
TECHNOLOGY OF THE REPUBLIC OF INDONESIA 2024

MILIK NEGARA

TIDAK DIPERDAGANGKAN

Jenengku Cuaca

My Name is Weather



Pangripta: **Mulasih Tary** | Panjarwa: **Nasrulloh**
Juru Gambar : **Takinells**

Copyright belongs to the Ministry of Education, Culture, Research and Technology of the Republic of Indonesia and is protected by law.

Disclaimer: This bilingual storybook is intended to provide local language reading materials for children in elementary schools, as it is important to maintain and preserve the diversity of local languages among young speakers. These children are the budding speakers of their mother tongue, who uphold the local language within their family settings, as well as master English as one of their foreign languages. Consequently, a bilingual storybook entitled *Jenengku Cuaca* (My Name is Weather) is presented for the readers.

Jenengku Cuaca
My Name Is Weather

In Javanese and English

Author	: Mulasih Tary
Translator	: Nasrulloh
Illustrator	: Takinells
Editor	: Lilis Ernawati
Reviewer	: Heru Kurniawan
	Ginung Yogi Swastiko
Person in Charge	: Dwi Laily Sukmawati
Proofreaders	: Kahar Dwi P.
Chief Executive	: Kahar Dwi P.
Editorial Team	: Ika Inayati
	Umi Farida
	Sunarti
	Danang Eko P.
	M. Awali
	Slamet Priyono
	Sri Wiyono

Publisher

Ministry of Education, Culture, Research, and Technology

DPrinted By

Balai Bahasa Provinsi Jawa Tengah
Jalan Diponegoro 250, Genuk Barat, Genuk, Kecamatan Ungaran Barat, Kabupaten Semarang 50512
Laman: <https://balaibahasajateng.kemdikbud.go.id/>

First Printed, August 2024

ISBN: 978-623-504-309-8

IText Formatted in Calibri 14 pt, vi + 18 hlm., 14,8 cm x 21 cm

FOREWORD

Hello, children! Welcome to the wonderful world of Literacy! This special bilingual storybook has been created especially for you. Within its pages, you can read and fully comprehend the stories it contains. Additionally, you can share the tales you've explored with your friends and family. This book is designed to assist you in learning both Javanese and English. It features captivating stories accompanied by beautiful illustrations that will spark your imagination.

I truly hope you find joy in these storybooks and develop a greater love for reading. Wishing you a fantastic reading adventure!

Ungaran, May 2025

Head of Balai Bahasa Jawa Tengah,

Dwi Laily Sukmawati, S.Pd., M.Hum.

EIN198210102006042003

Atur Sapala

Ayo, kenalan karo Cuaca!

Saben mangsa dheweke ganti jeneng, loh.

Jajal deleng, saiki mangsa apa?

Kira-kira saiki araning Cuaca sapa, ya?

Prologue

Come on, let's meet Weather!

Weather changes names every season, you know.

Take a look, what season is it now?

Guess what Weather's name is today?

Pemalang, 19 March 2024

Regards,


Mulasih Tary



Table of Contents

Title Page	i
Copyright Page	ii
Foreword from Head of Balai Bahasa Provinsi Jawa Tengah	iii
<i>Atur Sapala/ Prologue)</i>	iv
Table of Contents	v
Story Pages	1-16
Glossary	17
Biodata	18





***Hai, jenengku Cuaca.
Aku nduweni jeneng akeh.
Ayo, kenalan karo aku!***

Hai, my name is Weather.
I have many names.
Come on, let's get to know me!



***Nalika aku seneng, jenengku Cerah.
Deleng! Langite biru endah banget.
Megane ngawe-awe.
Srengenge uga mesem seneng.***

When I am happy, my name is Sunny Weather.
Look! The blue sky is so beautiful.
The clouds are waving.
The sun is smiling happily too.

***Aku ndeleng lemah patanen.
Para tani sengkud nandur pari.
Kabeh katon seneng ngarepake mangsa tandur.***

I visit the farms.
The farmers are busy planting rice.
They all look happy, welcoming the planting season.



Bocah-bocah mlayu ngoyak kupu.

The children are running, chasing butterflies.





***Manuk-manuk nembang ing susuhe.
Bajing ndikut nyimpen panganan ing omahe.
Nalika aku bungah, kabeh padha bungah.
Kabeh wong seneng nalika cuacane cerah.***

he birds are singing in their nests.
The squirrels are busy storing food in their homes.
When I am happy, everyone is happy.
Everyone loves it when the weather is sunny.

***Aku tau nesu.
Nalika nesu, jenengku dadi Cuaca Panas.***


Sometimes I get angry.
When I am angry, my name becomes Hot Weather.





Srengengene dadi panas banget.

The sun becomes scorching hot.

A small pink bird with a white belly is perched on a thin brown branch of a tree. The tree has a thick brown trunk and a large, rounded green canopy. The background is a light yellowish-green.

***Kaline meh garing.
Iwak-iwak wiwit kuwatir.
Kewan liya uga butuh banyu.***

The river is almost dry.
The fish are starting to worry.
Other animals also need water.



***Sawah-sawah uga butuh banyu.
Akeh wong tani ngresula panas.
Bocah-bocah ngeyub ing ngisor wit.***

The rice fields need water too.
Many farmers complain about the heat.
The children take shelter under the trees.





***Aku melas weruh kabeh kuwi.
Kabeh iku nggawe aku sedhih.
Mega ireng tansah teka nalika aku sedhih.
Nalika iku jenengku dadi Cuaca Mendhung.***

I feel sorry seeing them all.
It makes me sad.
Dark clouds always come when I am sad.
Then, my name becomes Cloudy
Weather.

***Mega ireng njalari langite mendhung.
Srengengene langsung umpetan.
Hawane ora krasa panas maneh.
Nanging, langite dadi rada peteng.***

The dark clouds make the sky overcast.
The sun hides right away.
The air doesn't feel hot anymore.
But the sky becomes a little dark.



***Manuk mabur menyang susuhe.
Terwelu mlebu ing leng umahe.
Baging ngeyub mlebu omahe ing wit.
Para tani lan anak-anake bali menyang omahe.***

The birds fly back to their nests.
The rabbits go into their burrows.
The squirrels take shelter inside the trees, their homes.
The farmers and their children return to their houses.





*Hawane mendhung njalari kabeh pengin mulih.
Kamangka, aku isih pengin weruh bocah-bocah dolanan.*

The cloudy weather makes everyone want to go home.
Even though I want to see the children playing.



Hua! Hua!
Banyu tiba nalika aku nangis.
Sanalika jenengku dadi Udan.

Hua! Hua!
Rain falls when I cry.
Instantly, my name becomes Rainy Weather.

***Deleng! Bocah-bocah padha metu saka omah.
Padha njoged lan udan-udanan.
Kewan-kewan uga katon seneng ketekan udan.***

Look! The children come out of their houses.
They dance in the rain.
The animals also look happy to welcome the rain.





***Aku pengen tansah nggawe senenge wong.
Saiki kowe wis padha ngerti jenengku, ta?
Aku Cuaca.
Aku nduweni jeneng akeh.***

I always want to make people happy.
Now, do you know my names?
I am Weather.
I have many names.

Glosarium

Weather: The state of the air (temperature, sunlight, humidity, wind speed, etc.) in a particular place for a limited time.

Sunny : Bright (referring to the day, moon, color); clear (referring to glass).

Season : A specific period related to climatic conditions.

Biodata



Author Mulasih Tary a lecturer and children's book writer. She has written over 200 books. Her works are available in bookstores across Indonesia. Reach her on Instagram @mulasihtary.



Translator Nasrulloh Born in Kebumen, July 17, 2003. Currently pursuing a degree in English Language Studies at the Faculty of Languages and Culture, Universitas 17 Agustus 1945 Semarang. Professionally, he serves as an intern translator at the Balai Bahasa Provinsi Jawa Tengah. His translated works include *Don't Destroy!, Aji Has a Charm, Fish Pond, The Very Speedy Mouse Deer*, among others. Reach him via Instagram @nasrulloh_1707



Illustrator Takinells an illustrator and graphic designer since 2014 for national magazines. In 2021, she focused on children's story illustrations and was selected as an illustrator for the Indonesian Children's Story Anthology, G-20 Presidency, 2022. Find her on Instagram @takinells and Behance: Takinells Official.



Editor M Ridwan, a Ph.D. graduate in Indonesian Language and Literature Education, is a writer and editor of children's books. Contact him via email at ridwan.esto@gmail.com.



***Jenengku Cuaca. Aku duwe jeneng akeh.
Jenengku bakal ganti nalika mangsa gumanti.
Ayo, tetepungan karo aku!***

My name is Weather. I have many names.
My names change when seasons change.
Come, let's get to know each other!



KEMENTERIAN PENDIDIKAN, KEBUDAYAAN, RISET, DAN TEKNOLOGI
BALAI BAHASA PROVINSI JAWA TENGAH
Jalan Diponegoro 250, Genuk Barat, Genuk, Kecamatan Ungaran Barat, Kabupaten Semarang, Jawa Tengah 50512

ISBN 978-623-504-309-8

